RIIGI TEATAJA

Nr. 11. 7. veebruaril 1936. Nr. 11.

Art. 70. Eesti ja Läti vahelise piiririba moodustamiseks võõrandatud maade eest tasumaksmist korraldava protokolli ja seda täiendavate nootide kinnitamise seadus. — Protokoll ja noodid.

71. Linna vaestelastekohtute koosseisu seadus.

72. Vabamüügi apteekide korra ja tegevuse seaduse muutmise seadus.

73. Otsus Seitsmenda Päeva Adventusuühingute Eesti Liidu põhikirja kohta ja Seitsmenda Päeva Adventusuühingute Eesti Liidu põhikiri.

74. Oopiumi ja teiste uimastusainete sisseveo ja ladudest müügi määrus.

75. Teadaanne oopiumi ja teisi uimastusaineid müügi jaoks ümbertöötavate laboratooriumide kohta.

70. Eesti ja Läti vahelise piiririba moodustamiseks võõrandatud maade eest tasumaksmist korraldava protokolli ja seda täiendavate nootide kinnitamise seadus.

Antud Riigivanema poolt dekreedina 22. jaanuaril 1936.

§ 1. Tunnustada kinnitatuks Riias 10. detsembril 1935 allakirjutatud protokoll tasumaksmise korraldamiseks võõrandatud maade eest, mis moodustavad piiririba Eesti ja Läti vahel, ning seda protokolli täiendavad noodid 10. detsembrist 1935.

§ 2. Avaldada ühes käesoleva seadusega eelmises paragrahvis (§ 1) nimetatud protokolli ja nootide prantsuskeelne tekst eestikeelse tõlkega.

Tallinnas, 22. jaanuaril 1936.

K. Päts
Peaminister
Riigivanema ülesannetes.

Jul. Seljamaa
Välisminister.

Protokoll.

Eesti Valitsus ja Läti Valitsus, soovides korraldada lõplikult tasumaksmist võõrandatud maade eest, mis moodustavad piiririba Eesti ja Läti vahel, otsustasid muuta Protokolli eeskirju, mis sõlmiti Tallinnas 23. veebruaril 1927 Eesti ja Läti vahel, 19. oktoobril 1920. a. Riias sõlmitud Riigi piiri ja piiriäärse maariba elanikkude õiguste kohta käiva konventsiooni ja 1. novembril 1923. a. Tallinnas sõlmitud täiendava piirilepingu muutmiseks, ja nimetasid seks otstarbeks oma täisvolinikeks:

Eesti Valitsus

Tema Ekstsellentsi härra Julius Seljamaa, Välisministri;

Läti Valitsus

Tema Ekstsellentsi härra Kārlis Ulmanis'e, Pea- ja Välisministri,

kes pärast oma heas ja nõutud vormis leitud täisvolituste vastastikku esitamist leppisid kokku järgmistes eeskirjades:

Artikkel esimene.

Eesti ja Läti vahel 19. oktoobril 1920. a. Riias sõlmitud Riigi piiri ja piiriäärse maariba elanikkude õiguste kohta käiva konventsiooni ja 1. novembril 1923. a. Tallinnas sõlmitud täiendava piirilepingu muutmiseks 23. veebruaril 1927. a. Tallinnas sõlmitud Protokolli artikli 3 punkti 2 eeskirjade muutmiseks määratakse kindlaks tasu suurus võõrandatud maade eest, mis moodustavad Eesti-Läti piiririba, vastavalt nimekirjadele, mis koostatud mõlema riigi Põllutööministeeriumi esindajate poolt Valgas 9.—14. maini 1935. a. peetud konverentsil.

Artikkel 2.

Käesolev protokoll ratifitseeritakse. Ta jõustub ratifikatsioonikirjade vahetamise päeval, mis toimub Tallinnas niipea kui võimalik.

Selle kinnituseks täisvolinikud kirjutasid alla käesoleva protokolli.

Tehtud Riias kahes eksemplaris 10. detsembril 1935.

Jul. Seljamaa. K. Ulmanis.

Riia, 10. detsembril 1935.

Härra Peaminister,

Mul on au teatada Teie Ekstsellentsile, et Eesti Valitsus on nõus Läti Valitsusega selles, et tasu maksmine võõrandatud maade eest, mis moodustavad piiririba Eesti ja Läti vahel, teostatakse järgmise korralduse kohaselt:

Artikkel 1.

Tasu kogusumma on 34.665,73 Ekr. või 28.414,53 latti. Kumbki riik tasub poole sellest summast, nimelt 17.332,86 Eesti krooni või 14.207,26 latti.

Artikkel 2.

Eesti Valitsus kohustub teostama tasumaksmist endistele omanikele allpool loendatud võõrandatud maatükkide eest, millede loetelu vastab sellele, mis on määratud kindlaks käesoleval päeval allakirjutatud Protokolli artiklis 1 tähendatud nimekirjades, kogusummas 17.171,16 Eesti krooni = 14.074,72 latti.

Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
1	—	47	—	80	—	129	—	205	220	237	—	269	274
2	—	48	—	81	—	130	—	207	221	238	—	273	—
5	—	49	38	97	107	148	—	214	222a	239	—	274	—
6	—	50	—	105	—	149	—	215	228	241	—	275	—
11	9	51	49	108	—	151	—	216	230	242	—	276	—
12	10	52	50	109	—	152	—	217	231	243	—	277	—
14	12	53	48	115	116a	153	—	218	232	244	—	278	281a
15	—	56	—	115a	115a	154	—	219	233	245	—	279	280
16	—	58	—	—	—	155	181	220	—	246	—	280	—
17	—	59	—	—	—	157	—	221	—	247	—		
18	14	60	54	—	—	158	—	222	—	248	—		
19	—	64	56	—	—	159	—	223	—	249	—		
22	17	65	57	—	—	160	—	224	—	250	—		
24	19	66	—	—	—	162	180	225	—	251	—		
25	20	67	—	—	—	170	187	226	—	252	—		
26	—	68	—	116	117	176	—	227	—	253	—		
28	—	69	—	117	118	186	198	228	—	254	—		
29	—	70	—	117a	133	193	205	229	—	255	—		
34	29	71	—	118	121	202	215	230	—	256	—		
35	30	73	—	118a	—	206	217	232	—	257	263		
42	39	74	—	120	129	211	225	233	—	258	264		
44	43	75	—	121	126	203	219	234	—	260	266		
45	—	76	63	123	127	204	218	235	254	261	267		
46	—	77	—	128	—	208	—	236	—	267	272		

IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
1	1	11	—	18	—	23	—	29	—	35	53	40	—
2	2	12	13	20	—	24	42	30	49	36	54	41	—
8	8	16	18	21	—	26	46	32	50	38	—	42	—
9	9	17	19	22	—	28	—	33	51	39	—	—	—

IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
1	—	24	—	58	50	81	69	130	113	162	—	181	—
2	2	27	22	59	—	85	73	132	—	165	145	182	—
3	—	30	25	60	—	86	74	134	115	166	—	185	—
4	—	36	—	61	—	89	77	—	120	167	149	186	151
6	5	37	—	62	—	90	78	135	118	168	—	187	—
7	—	38	—	63	—	94	82	138	—	169	—	188	—
8	—	39	—	64	—	95	83	140	—	170	—	201	—
9	7	40	—	65	—	96	84	141	122	171	—	202	—
11	8	41	—	66	63	98	86	143	—	172	—	205	—
14	10	45	33	69	64	100	92	144	—	173	—	207	—
15	—	47	—	70	65	101	—	145	—	174	—	208	—
16	—	48	—	71	—	122	108	149a	128	175	—	—	—
17	—	49	40	72	66	125	—	151	—	176	—	—	—
18	—	51	—	73	—	126	—	153	—	177	—	—	—
22	—	52	47	74	67	127	111	155	—	178	—	—	—
23	—	54	—	75	68	129	112	161	—	180	150a	—	—

Läti Valitsus kohustub teostama tasumaksmist endistele omanikkudele allpool loendatud võõrandatud maatükkide eest, millede loetelu vastab sellele, mis on määratud kindlaks käesoleval päeval allakirjutatud Protokolli

artiklis 1 tähendatud nimekirjades, kogusumma 14.339,81 latti = 17.494,57 Eesti krooni:

I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
1	—	45	—	88	89	120	126a	159	—	203	191	244	—
3	7	46	—	89	90	122	—	160	—	—	192	245	—
3a	—	47	—	90	91	123	—	161	—	206	194	246	—
4	—	58	61	91	92	124	119	162	—	—	195	247	—
5	4	58a	—	93	—	125	122	163	—	—	196	248	—
6	10	60	—	94	—	128	124	164	—	209	—	248a	—
7	9	61	—	95	—	130	125	165	—	—	198	249	—
8	8	64	—	96	94	131	126	166	—	—	199	250	—
11	13	65	—	97	95	132	127	167	—	—	200	251	—
13	—	66	—	98	—	134	—	169	—	214	201	253	—
15	20	67	78	99	—	135	—	170	—	216	—	256	—
16	21	68	79	100	—	136	—	171	—	222	213	258	240
18	—	69	—	101	—	137	—	172	150	223	209	259	—
21	—	70	—	102	101	138	—	174	—	224	210	260	—
22	—	72	—	103	—	139	—	190	178	226	—	261	—
23	33	75	—	105	102	140	135	191	179	229	—	262	—
—	23	76	—	106	103	143	137	192	180	234	—	265	259
26	30	77	84	108	104	145	138	193	181	235	—	268	263
27	31	78	—	109	106	148	—	194	182	236	—	269	264
28	32	79	—	111	—	149	—	195	184	237	—	270	265
36	38	80	—	112	—	150	141	196	183	238	—	271	266
37	39	81	—	113	—	152	142	197	185	239	—	273	268
40	40	82	—	114	112a	154	—	199	187	240	—	277	271
41	41	84	86	115	113	155	—	200	188	241	—	278	—
42	43	85	—	116	114	156	—	201	189	242	—	279	—
44	—	86	88	119	—	157	—	202	190	243	—	—	—

II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
3	3	14	13	23	—	30	—	38	—	48	31	60	—
4	4	15	14	24	—	31	—	40	—	52	34	61	44
5	5	16	15	25	—	33	—	41	—	55	37	64	—
6	6	17	—	26	—	34	—	43	25	56	—	65	—
7	7	20	—	27	—	35	—	44	—	57	—	67	46
11	—	21	—	28	—	36	—	45	27	58	—	—	—
12	—	22	—	29	—	37	—	47	—	59	—	—	—

III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
3	—	27	33	48	56	70	82	101	111	126	—	146	—
4	12	30	—	51	—	71	83	102	—	129	150	152	—
6	10	32	46	52	—	72	84	104	113	130	152	155	—
9	13	34	43	53	—	75	—	106	116	132	—	162	—
11	—	35	44	54	—	76	88	107	123	134	—	163	210
12	—	36	—	55	—	80	92	109	126a	135	—	164	211
13	—	38	—	56	67	85	97	110	128	136	—	165	209
14	19	39	50	57	68	87	99	114	131	137	—	—	—
19	—	42	—	58	76	88	—	119	136	138	—	—	—
20	29	43	—	59	77	89	—	121	139	139	—	—	—
21	28	44	—	60	78	94	105	123	142	140	—	—	—
23	—	45	—	61	79	98	—	124	—	141	—	—	—
24	31	46	—	62	80	99	—	125	—	144	164	—	—

Artikkel 3.

Eesti Valitsusel artikli 1 kohaselt tasuda tuleva summa ja summa vahe, mille ta tegelikult tasub artikli 2 kohaselt, nimelt 161,72 Eesti krooni või 132,55 latti, kantakse üle Eesti Valitsuse poolt Läti Valitsusele enne 1. juulit 1936. a.

Artikkel 4.

Juhul, kui artiklis 2 nimetatud võõrandatud maatükkide endised omanikud elavad väljaspool selle riigi territooriumi, kes võttis endale artikli 2 kohaselt kohustuse tasu väljamaksmiseks nende maatükkide eest, võtab see riik tarvitusele vajalikud abinõud selleks, et säärased omanikud võiksid saada kätte tasu, mille peale neil õigus.

Artikkel 5.

Kõik nõudmised tasu asjus, mis esitatakse võõrandatud maatükkide endiste omanikkude poolt, korraldab selle riigi valitsus, kes kohustus maksma küsimuses oleva tasu, sõltumatult teise riigi valitsusest.

Artikkel 6.

Tasu väljamaksmine võõrandatud maariba endistele omanikele teostatakse hiljemalt 1. juuliks 1936. a.

Võtke vastu, Härra Minister, minu suurima lugupidamise kinnitus.

Tema Ekstsellents
Härra Dr. K. Ulmanis
Läti Pea- ja Välisminister.

Jul. Seljamaa.

Läti Välisminister
Riia.

Riia, 10. detsembril 1935.

Härra Minister,

Mul on au teatada Teie Ekstsellentsile, et Läti valitsus on nõus Eesti Valitsusega selles, et tasu maksmine võõrandatud maade eest, mis moodustavad piiririba Läti ja Eesti vahel, teostatakse järgmise korralduse kohaselt:

Artikkel 1.

Tasu kogusumma on 28.414,53 latti või 34.665,75 Ekr. Kumbki riik tasub poole sellest summast, nimelt 14.207,26 latti või 17.332,86 Eesti krooni.

Artikkel 2.

Läti Valitsus kohustub teostama tasumaksmist endistele omanikele allpool loendatud võõrandatud maatükkide eest, millede loetelu vastab sellele, mis on määratud kindlaks käesoleval päeval allakirjutatud Protokolli artiklis 1 tähendatud nimekirjades, kogusummas 14.074,72 latti = 17.171,16 Eesti krooni.

I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
1	—	45	—	88	89	120	126a	159	—	203	191	244	—
3	7	46	—	89	90	122	—	160	—	—	192	245	—
3a	—	47	—	90	91	123	—	161	—	206	194	246	—
4	—	58	61	91	92	124	119	162	—	—	195	247	—
5	4	58a	—	93	—	125	122	163	—	—	196	248	—
6	10	60	—	94	—	128	124	164	—	209	—	248a	—
7	9	61	—	95	—	130	125	165	—	—	198	249	—
8	8	64	—	96	94	131	126	166	—	—	199	250	—
11	13	65	—	97	95	132	127	167	—	—	200	251	—
13	—	66	—	98	—	134	—	169	—	214	201	253	—
15	20	67	78	99	—	135	—	170	—	216	—	256	—
16	21	68	79	100	—	136	—	171	—	222	213	258	240
18	—	69	—	101	—	137	—	172	150	223	209	259	—
21	—	70	—	102	101	138	—	174	—	224	210	260	—
22	—	72	—	103	—	139	—	190	178	226	—	261	—
23	33	75	—	105	102	140	135	191	179	229	—	262	—
—	23	76	—	106	103	143	137	192	180	234	—	265	259
26	30	77	84	108	104	145	138	193	181	235	—	268	263
27	31	78	—	109	106	148	—	194	182	236	—	269	264
28	32	79	—	111	—	149	—	195	184	237	—	270	265
36	38	80	—	112	—	150	141	196	183	238	—	271	266
37	39	81	—	113	—	152	142	197	185	239	—	273	268
40	40	82	—	114	112a	154	—	199	187	240	—	277	271
41	41	84	86	115	113	155	—	200	188	241	—	278	—
42	43	85	—	116	114	156	—	201	189	242	—	279	—
44	—	86	88	119	—	157	—	202	190	243	—	—	—

II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
3	3	14	13	23	—	30	—	38	—	48	31	60	—
4	4	15	14	24	—	31	—	40	—	52	34	61	44
5	5	16	15	25	—	33	—	41	—	55	37	64	—
6	6	17	—	26	—	34	—	43	25	56	—	65	—
7	7	20	—	27	—	35	—	44	—	57	—	67	46
11	—	21	—	28	—	36	—	45	27	58	—	—	—
12	—	22	—	29	—	37	—	47	—	59	—	—	—

III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
3	—	27	33	48	56	70	82	101	111	126	—	146	—
4	12	30	—	51	—	71	83	102	—	129	150	152	—
6	10	32	46	52	—	72	84	104	113	130	152	155	—
9	13	34	43	53	—	75	—	106	116	132	—	162	—
11	—	35	44	54	—	76	88	107	123	134	—	163	210
12	—	36	—	55	—	80	92	109	126a	135	—	164	211
13	—	38	—	56	67	85	97	110	128	136	—	165	209
14	19	39	50	57	68	87	99	114	131	137	—	—	—
19	—	42	—	58	76	88	—	119	136	138	—	—	—
20	29	43	—	59	77	89	—	121	139	139	—	—	—
21	28	44	—	60	78	94	105	123	142	140	—	—	—
23	—	45	—	61	79	98	—	124	—	141	—	—	—
24	31	46	—	62	80	99	—	125	—	144	164	—	—

Eesti Valitsus kohustub teostama tasumaksmist endistele omanikele allpool loendatud võõrandatud maatükkide eest, millede loetelu vastab sellele, mis on määratud kindlaks käesoleval päeval allakirjutatud Protokolli artiklis 1 tähendatud nimekirjades, kogusummas 17.494,57 Eesti krooni = 14.339,81 latti:

Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
1	—	45	—	74	—	118	121	186	198	226	—	250	—
2	—	46	—	75	—	118a	—	193	205	227	—	251	—
5	—	47	—	76	63	120	129	202	215	228	—	252	—
6	—	48	—	77	—	121	126	206	217	229	—	253	—
11	9	49	38	80	—	123	127	211	225	230	—	254	—
12	10	50	—	81	—	128	—	203	219	232	—	255	—
14	12	51	49	97	107	129	—	204	218	233	—	256	—
15	—	52	50	105	—	130	—	208	—	234	—	257	263
16	—	53	48	108	—	148	—	205	220	235	254	258	264
17	—	56	—	109	—	149	—	207	221	236	—	260	266
18	14	58	—	115	116a	151	—	214	222a	237	—	261	267
19	—	59	—	115a	115a	152	—	215	228	238	—	267	272
22	17	60	54	—	—	153	—	216	230	239	—	269	274
24	19	64	56	—	—	154	—	217	231	241	—	273	—
25	20	65	57	—	—	155	181	218	232	242	—	274	—
26	—	66	—	—	—	157	—	219	233	243	—	275	—
28	—	67	—	—	—	158	—	220	—	244	—	276	—
29	—	68	—	—	—	159	—	221	—	245	—	277	—
34	29	69	—	—	—	160	—	222	—	246	—	278	281a
35	30	70	—	116	117	162	180	223	—	247	—	279	280
42	39	71	—	117	118	170	187	224	—	248	—	280	—
44	43	73	—	117a	133	176	—	225	—	249	—		

IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
1	1	11	—	18	—	23	—	29	—	35	53	40	—
2	2	12	13	20	—	24	42	30	49	36	54	41	—
8	8	16	18	21	—	26	46	32	50	38	—	42	—
9	9	17	19	22	—	28	—	33	51	39	—	—	—

IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III
Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.	Nr.
1	—	24	—	58	50	81	69	130	113	162	—	181	—
2	2	27	22	59	—	85	73	132	—	165	145	182	—
3	—	30	25	60	—	86	74	134	115	166	—	185	—
4	—	36	—	61	—	89	77	—	120	167	149	186	151
6	5	37	—	62	—	90	78	135	118	168	—	187	—
7	—	38	—	63	—	94	82	138	—	169	—	188	—
8	—	39	—	64	—	95	83	140	—	170	—	201	—
9	7	40	—	65	—	96	84	141	122	171	—	202	—
11	8	41	—	66	63	98	86	143	—	172	—	205	—
14	10	45	33	69	64	100	92	144	—	173	—	207	—
15	—	47	—	70	65	101	—	145	—	174	—	208	—
16	—	48	—	71	—	122	108	149a	128	175	—	—	—
17	—	49	40	72	66	125	—	151	—	176	—	—	—
18	—	51	—	73	—	126	—	153	—	177	—	—	—
22	—	52	47	74	67	127	111	155	—	178	—	—	—
23	—	54	—	75	68	129	112	161	—	180	150a	—	—

Artikkel 3.

Eesti Valitsusel artikli 1 kohaselt tasuda tulev summa ja summa vahe, mille ta tegelikult tasub artikli 2 kohaselt, nimelt 161,72 Eesti krooni või 132,55 latti, kantakse üle Eesti Valitsuse poolt Läti Valitsusele enne 1. juulit 1936.

Artikkel 4.

Juhul, kui artiklis 2 nimetatud võõrandatud maatükkide endised omanikud elavad väljaspool selle riigi territooriumi, kes võttis endale artikli 2 kohaselt kohustuse tasu väljamaksmiseks nende maatükkide eest, võtab see riik tarvitusele vajalikud abinõud selleks, et säärased omanikud võiksid saada kätte tasu, mille peale neil õigus.

Artikkel 5.

Kõik nõudmised tasu asjus, mis esitatakse võõrandatud maatükkide endiste omanikkude poolt, korraldab selle riigi valitsus, kes kohustus maksma küsimuses oleva tasu, sõltumatult teise riigi valitsusest.

Artikkel 6.

Tasu väljamaksmine võõrandatud maariba endistele omanikele teostatakse hiljemalt 1. juuliks 1936. a.

Võtke vastu, Härra Minister, minu suurima lugupidamise kinnitus.

Tema Ekstsellents

Härra J. Seljamaa
Eesti Välisminister.

E. Ulmanis.

Protocole.

Le Gouvernement d'Estonie et le Gouvernement de Lettonie désireux de régler définitivement la question du payement de l'indemnité pour les terrains aliénés constituant la zone frontière entre l'Estonie et la Lettonie ont décidé de modifier les dispositions du Protocole, signé à Tallinn le 23 février 1927 portant modification à la Convention concernant la frontière d'Etat et les droits des citoyens habitant la zone limitrophe, conclue entre l'Estonie et la Lettonie le 19 octobre 1920 à Riga, et à la Convention complémentaire relative aux questions de frontière, conclue à Tallinn le 1-er novembre 1923, et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentaires:

le Gouvernement d'Estonie Son Excellence monsieur Julius Seljamaa, Ministre des Affaires Etrangères

le Gouvernement de Lettonie Son Excellence monsieur Kārlis Ulmanis, Président du Conceil et Ministre des Affaires Etrangères

lesquels, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier.

En modification des dispositions du p. 2 de l'article 3 du Protocole, signé à Tallinn le 23 février 1927, portant modification à la Convention concernant la frontière d'Etat et les droits des citoyens habitant la zone limitrophe, conclue entre l'Estonie et la Lettonie le 19 octobre 1920 à Riga, et à la Convention complémentaire relative aux questions de frontière, conclue à Tallinn le 1-er novembre 1923, l'évaluation de l'indemnité à payer pour les terrains aliénés constituant la zone frontière esto-letonne sera

établie conformément aux listes dressées par les représentants des Ministères de l'Agriculture des deux Etats au cours de leur conférence qui a eu lieu à Valga du 9 au 14 mai 1935.

Article 2.

Le présent Protocole sera ratifié. Il entrera en vigeur le jour de l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Tallinn le plus tôt possible.

En foi de quoi les Plénipotentaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Riga, en double expédition, le 10 décembre 1935.

Jul. Seljamaa. K. Ulmanis.

Riga, le 10. décembre 1935.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement estonien est d'accord avec le Gouvernement letton sur ce que le payement des indemnités pour les terrains aliénés constituant la zone frontière entre l'Estonie et la Lettonie soit effectué conformément à l'arrangement suivant:

Article 1-er.

Le montant total de l'indemnité s'élève à 34.665,73 couronnes estoniennes ou 28.414,53 lats. Chaque Etat payera la moitié de ce montant, à savoir, 17.332,86 couronnes estoniennes ou 14.207,26 lats.

Article 2.

Le Gouvernement estonien s'engage à effectuer le payement des indemnités aux anciens propriétaires pour les lots aliénés indiqués ci-dessous dont l'énumération correspond à celle fixée dans les listes mentionnées à l'article 1-er du Protocole signé à la date de ce jour, en total la somme de 17.171,16 couronnes estoniennes = 14.074,72 lats.

Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I
No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.
1	—	45	—	74	—	118	121	186	198	226	—	250	—
2	—	46	—	75	—	118a	—	193	205	227	—	251	—
5	—	47	—	76	63	120	129	202	215	228	—	252	—
6	—	48	—	77	—	121	126	206	217	229	—	253	—
11	9	49	38	80	—	123	127	211	225	230	—	254	—
12	10	50	—	81	—	128	—	203	219	232	—	255	—
14	12	51	49	97	107	129	—	204	218	233	—	256	—
15	—	52	50	105	—	130	—	208	—	234	—	257	263
16	—	53	48	108	—	148	—	205	220	235	254	258	264
17	—	56	—	109	—	149	—	207	221	236	—	260	266
18	14	58	—	115	116a	151	—	214	222a	237	—	261	267
19	—	59	—	115a	115a	152	—	215	228	238	—	267	272
22	17	60	54	—	—	153	—	216	230	239	—	269	274
24	19	64	56	—	—	154	—	217	231	241	—	273	—
25	20	65	57	—	—	155	181	218	232	242	—	274	—
26	—	66	—	—	—	157	—	219	233	243	—	275	—
28	—	67	—	—	—	158	—	220	—	244	—	276	—
29	—	68	—	—	—	159	—	221	—	245	—	277	—
34	29	69	—	—	—	160	—	222	—	246	—	278	281a
35	30	70	—	116	117	162	180	223	—	247	—	279	280
42	39	71	—	117	118	170	187	224	—	248	—	280	—
44	43	73	—	117a	133	176	—	225	—	249	—		

IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II
No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.
1	1	11	—	18	—	23	—	29	—	35	53	40	—
2	2	12	13	20	—	24	42	30	49	36	54	41	—
8	8	16	18	21	—	26	46	32	50	38	—	42	—
9	9	17	19	22	—	28	—	33	51	39	—	—	—

IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III
No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.
1	—	24	—	58	50	81	69	130	113	162	—	181	—
2	2	27	22	59	—	85	73	132	—	165	145	182	—
3	—	30	25	60	—	86	74	134	115	166	—	185	—
4	—	36	—	61	—	89	77	—	120	167	149	186	151
6	5	37	—	62	—	90	78	135	118	168	—	187	—
7	—	38	—	63	—	94	82	138	—	169	—	188	—
8	—	39	—	64	—	95	83	140	—	170	—	201	—
9	7	40	—	65	—	96	84	141	122	171	—	202	—
11	8	41	—	66	63	98	86	143	—	172	—	205	—
14	10	45	33	69	64	100	92	144	—	173	—	207	—
15	—	47	—	70	65	101	—	145	—	174	—	208	—
16	—	48	—	71	—	122	108	149a	128	175	—	—	—
17	—	49	40	72	66	125	—	151	—	176	—	—	—
18	—	51	—	73	—	126	—	153	—	177	—	—	—
22	—	52	47	74	67	127	111	155	—	178	—	—	—
23	—	54	—	75	68	129	112	161	—	180	150a	—	—

Le Gouvernement letton s'engage à effectuer le payement des indemnités aux anciens propriétaires pour les lots aliénés indiqués ci-dessous dont l'énumération correspond à celle fixée dans lea listes mentionnées à l'article 1-er du Protocole signé à la date de ce jour, en total la somme de 14.339,81 lats = 17.494,57 couronnes estoniennes.

I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia
No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.	No.
1	—	36	38	72	—	97	95	123	—	154	—	192	180
3	7	37	39	75	—	98	—	124	119	155	—	193	181
3a	—	40	40	76	—	99	—	125	122	156	—	194	182
4	—	41	41	77	84	100	—	128	124	157	—	195	184
5	4	42	43	78	—	101	—	130	125	159	—	196	183
6	10	44	—	79	—	102	101	131	126	160	—	197	185
7	9	45	—	80	—	103	—	132	127	161	—	199	187
8	8	46	—	81	—	105	102	134	—	162	—	200	188
11	13	47	—	82	—	106	103	135	—	163	—	201	189
13	—	58	61	84	86	108	104	136	—	164	—	202	190
15	20	58a	—	85	—	109	106	137	—	165	—	203	191
16	21	60	—	86	88	111	—	138	—	166	—	—	192
18	—	61	—	88	89	112	—	139	—	167	—	206	194
21	—	64	—	89	90	113	—	140	135	169	—	—	195
22	—	65	—	90	91	114	112a	143	137	170	—	—	196
23	33	66	—	91	92	115	113	145	138	171	—	209	—
—	23	67	78	93	—	116	114	148	—	172	150	—	198
26	30	68	79	94	—	119	—	149	—	174	—	—	199
27	31	69	—	95	—	120	126a	150	141	190	178	—	200
28	32	70	—	96	94	122	—	152	142	191	179	214	201

I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia
No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No
216	—	234	—	240	—	246	—	251	—	261	—	271	266
222	213	235	—	241	—	247	—	253	—	262	—	273	268
223	209	236	—	242	—	248	—	256	—	265	259	277	271
224	210	237	—	243	—	248a	—	258	240	268	263	278	—
226	—	238	—	244	—	249	—	259	—	269	264	279	—
229	—	239	—	245	—	250	—	260	—	270	265	—	—

II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa
No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No.	No
3	3	14	13	23	—	30	—	38	—	48	31	60	—
4	4	15	14	24	—	31	—	40	—	52	34	61	44
5	5	16	15	25	—	33	—	41	—	55	37	64	—
6	6	17	—	26	—	34	—	43	25	56	—	65	—
7	7	20	—	27	—	35	—	44	—	57	—	67	46
11	—	21	—	28	—	36	—	45	27	58	—	—	—
12	—	22	—	29	—	37	—	47	—	59	—	—	—

III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa
No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No
3	—	27	33	48	56	70	82	101	111	126	—	146	—
4	12	30	—	51	—	71	83	102	—	129	150	152	—
6	10	32	46	52	—	72	84	104	113	130	152	155	—
9	13	34	43	53	—	75	—	106	116	132	—	162	—
11	—	35	44	54	—	76	88	107	123	134	—	163	210
12	—	36	—	55	—	80	92	109	126a	135	—	164	211
13	—	38	—	56	67	85	97	110	128	136	—	165	209
14	19	39	50	57	68	87	99	114	131	137	—	—	—
19	—	42	—	58	76	88	—	119	136	138	—	—	—
20	29	43	—	59	77	89	—	121	139	139	—	—	—
21	28	44	—	60	78	94	105	123	142	140	—	—	—
23	—	45	—	61	79	98	—	124	—	141	—	—	—
24	31	46	—	62	80	99	—	125	—	144	164	—	—

Article 3.

La différence entre la somme à verser par le Gouvernement estonien en vertu de l'article 1-er et la somme qu'il payera effectivement conformément à l'article 2, à savoir 161,72 couronnes estoniennes ou 138,55 lats, sera transférée par le Gouvernement estonien au Gouvernement letton avant le 1-er juillet 1936.

Article 4.

Dans le cas où les anciens propriétaires des lots aliénés dont il a été question à l'article 2, résident en dehors du territoire de l'Etat qui s'est

engagé, conformément à l'article 2, à effectuer le payement de l'indemnité pour ces lots, l'Etat engagé prendra les mesures nécessaires pour que de tels propriétaires puissent toucher l'indemnité à laquelle ils ont droit.

Article 5.

Tout réclamation au sujet de l'indemnité faite par les anciens propriétaires des lots aliénés sera réglée par le Gouvernement de l'Etat engagé à payer l'indemnité en question, indépendamment du Gouvernement de l'autre Etat.

Article 6.

Le payement des indemnités aux anciens propriétaires des lots aliénés doit être effectué au plus tard jusqu'au 1-er juillet 1936.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Son Excellence
Monsieur le Dr. K. Ulmanis
Président du Conseil
Ministre des Affaires Etrangères
de Lettonie

Julius Seljamaa.

Latvijas
Ärlietu Ministrs
Ministre des Affaires Etrangères
de Lettonie.
Riga.

Riga, le 10 décembre 1935.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement letton est d'accord avec le Gouvernement estonien sur ce que le payement des indemnités pour les terrains aliénés constituant la zone frontière entre la Lettonie et l'Estonie soit effectué conformément à l'arrangement suivant:

Article premier.

Le montant total de l'indemnité s'élève à 28.414,53 lats ou 34.665,73 couronnes estoniennes. Chaque Etat payera la moitié de ce montant, a savoir, 14.207,26 lats ou 17.332,86 couronnes estoniennes.

Article 2.

Le Gouvernement letton s'engage à effectuer le payement des indemnités aux anciens propriétaires pour les lots aliénés indiqués ci-dessous dont l'énumération correspond à celle fixée dans les listes mentionnées à l'article 1-er du Protocole signé à la date de ce jour, en total la somme de 14.339,81 lats = 17.494,57 couronnes estoniennes.

I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia
No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No
1	—	45	—	88	89	120	126a	159	—	203	191	244	—
3	7	46	—	89	90	122	—	160	—	—	192	245	—
3a	—	47	—	90	91	123	—	161	—	206	194	246	—
4	—	58	61	91	92	124	119	162	—	—	195	247	—
5	4	58a	—	93	—	125	122	163	—	—	196	248	—
6	10	60	—	94	—	128	124	164	—	209	—	248a	—
7	9	61	—	95	—	130	125	165	—	—	198	249	—
8	8	64	—	96	94	131	126	166	—	—	199	250	—
11	13	65	—	97	95	132	127	167	—	—	200	251	—
13	—	66	—	98	—	134	—	169	—	214	201	253	—
15	20	67	78	99	—	135	—	170	—	216	—	256	—
16	21	68	79	100	—	136	—	171	—	222	213	258	240
18	—	69	—	101	—	137	—	172	150	223	209	259	—
21	—	70	—	102	101	138	—	174	—	224	210	260	—
22	—	72	—	103	—	139	—	190	178	226	—	261	—
23	33	75	—	105	102	140	135	191	179	229	—	262	—
—	23	76	—	106	103	143	137	192	180	234	—	265	259
26	30	77	84	108	104	145	138	193	181	235	—	268	263
27	31	78	—	109	106	148	—	194	182	236	—	269	264
28	32	79	—	111	—	149	—	195	184	237	—	270	265
36	38	80	—	112	—	150	141	196	183	238	—	271	266
37	39	81	—	113	—	152	142	197	185	239	—	273	268
40	40	82	—	114	112a	154	—	199	187	240	—	277	271
41	41	84	86	115	113	155	—	200	188	241	—	278	—
42	43	85	—	116	114	156	—	201	189	242	—	279	—
44	—	86	88	119	—	157	—	202	190	243	—	—	—

II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa
No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No
3	3	14	13	23	—	30	—	38	—	48	31	60	—
4	4	15	14	24	—	31	—	40	—	52	34	61	44
5	5	16	15	25	—	33	—	41	—	55	37	64	—
6	6	17	—	26	—	34	—	43	25	56	—	65	—
7	7	20	—	27	—	35	—	44	—	57	—	67	46
11	—	21	—	28	—	36	—	45	27	58	—	—	—
12	—	22	—	29	—	37	—	47	—	59	—	—	—

III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa
No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No
3	—	27	33	48	56	70	82	101	111	126	—	146	—
4	12	30	—	51	—	71	83	102	—	129	150	152	—
6	10	32	46	52	—	72	84	104	113	130	152	155	—
9	13	34	43	53	—	75	—	106	116	132	—	162	—
11	—	35	44	54	—	76	88	107	123	134	—	163	210
12	—	36	—	55	—	80	92	109	126a	135	—	164	211
13	—	38	—	56	67	85	97	110	128	136	—	165	209
14	19	39	50	57	68	87	99	114	131	137	—	—	—
19	—	42	—	58	76	88	—	119	136	138	—	—	—
20	29	43	—	59	77	89	—	121	139	139	—	—	—
21	28	44	—	60	78	94	105	123	142	140	—	—	—
23	—	45	—	61	79	98	—	124	—	141	—	—	—
24	31	46	—	62	80	99	—	125	—	144	164	—	—

Le Gouvernement estonien s'engage à effectuer le payement des indemnités aux anciens propriétaires pour les lots aliénés indiqués ci-dessous dont l'énumération correspond à celle fixée dans les listes mentionnées à l'article 1-er du Protocole signé à la date de ce jour, en total la somme de 17.171,16 couronnes estoniennes = 14.074,72 lats.

Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I	Ia	I
No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No
1	—	44	43	71	—	123	127	206	217	228	—	251	—
2	—	45	—	73	—	128	—	211	225	229	—	252	—
5	—	46	—	74	—	129	—	203	219	230	—	253	—
6	—	47	—	75	—	130	—	204	218	232	—	254	—
11	9	48	—	76	63	148	—	208	—	233	—	255	—
12	10	49	38	77	—	149	—	205	220	234	—	256	—
14	12	50	—	80	—	151	—	207	221	235	254	257	263
15	—	51	49	81	—	152	—	214	222a	236	—	258	264
16	—	52	50	97	107	153	—	215	228	237	—	260	266
17	—	53	48	105	—	154	—	216	230	238	—	261	267
18	14	56	—	108	—	155	181	217	231	239	—	267	272
19	—	58	—	109	—	157	—	218	232	241	—	269	274
22	17	59	—	115	116a	158	—	219	233	242	—	273	—
24	19	60	54	115a	115a	159	—	220	—	243	—	274	—
25	20	64	56	116	117	160	—	221	—	244	—	275	—
26	—	65	57	117	118	162	180	222	—	245	—	276	—
28	—	66	—	117a	133	170	187	223	—	246	—	277	—
29	—	67	—	118	121	176	—	224	—	247	—	278	281a
34	29	68	—	118a	—	186	198	225	—	248	—	279	280
35	30	69	—	120	129	193	205	226	—	249	—	280	—
42	39	70	—	121	126	202	215	227	—	250	—	—	—

IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II	IIa	II
No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No
1	1	11	—	18	—	23	—	29	—	35	53	40	—
2	2	12	13	20	—	24	42	30	49	36	54	41	—
8	8	16	18	21	—	26	46	32	50	38	—	42	—
9	9	17	19	22	—	28	—	33	51	39	—	—	—

IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III	IIIa	III
No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No	No
1	—	24	—	58	50	81	69	130	113	162	—	181	—
2	2	27	22	59	—	85	73	132	—	165	145	182	—
3	—	30	25	60	—	86	74	134	115	166	—	185	—
4	—	36	—	61	—	89	77	—	120	167	149	186	151
6	5	37	—	62	—	90	78	135	118	168	—	187	—
7	—	38	—	63	—	94	82	138	—	169	—	188	—
8	—	39	—	64	—	95	83	140	—	170	—	201	—
9	7	40	—	65	—	96	84	141	122	171	—	202	—
11	8	41	—	66	63	98	86	143	—	172	—	205	—
14	10	45	33	69	64	100	92	144	—	173	—	207	—
15	—	47	—	70	65	101	—	145	—	174	—	208	—
16	—	48	—	71	—	122	108	149a	128	175	—	—	—
17	—	49	40	72	66	125	—	151	—	176	—	—	—
18	—	51	—	73	—	126	—	153	—	177	—	—	—
22	—	52	47	74	67	127	111	155	—	178	—	—	—
23	—	54	—	75	68	129	112	161	—	180	150a	—	—

Article 3.

La différence entre la somme à verser par le Gouvernement estonien en vertu de l'article 1-er et la somme qu'il payera effectivement conformément à l'article 2, à savoir 161,72 couronnes estoniennes ou 132,55 lats, sera transférée par le Gouvernement estonien au Gouvernement letton avant le 1-er juillet 1936.

Article 4.

Dans le cas où les anciens propriétaires des lots aliénés dont il a été question à l'article 2, résident en dehors du territoire de l'Etat qui s'est engagé, conformément à l'article 2, à effectuer le payement de l'indemnité pour ces lots, l'Etat engagé prendra les mesures nécessaires pour que de tels propriétaires puissent toucher l'indemnité à laquelle ils ont droit.

Article 5.

Toute réclamation au sujet de l'indemnité faite par les anciens propriétaires des lots aliénés sera réglée par le Gouvernement de l'Etat engagé à payer l'indemnité en question, indépendamment du Gouvernement de l'autre Etat.

Article 6.

Le payement des indemnités aux anciens propriétaires des lots aliénés doit être effectué au plus tard jusqu'au 1-er juillet 1936.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Son Excellence
Monsieur J. Seljamaa,
Ministre des Affaires Etrangères
d'Estonie.

K. Ulmanis.

---

71. Linna vaestelastekohtute koosseisu seadus.

Antud Riigivanema poolt dekreedina 31. jaanuaril 1936.

I.

Üldise kubermangu seaduse § 1181 (RT 97 — 1935. a. redaktsioonis) muudetakse ning pannakse maksma järgmises redaktsioonis:

§ 1181. Eestkoste- ja hooldamisasju linnas toimetab linna vaestelastekohus, kes koosneb esimehest ning linnavolikogu poolt määratavast arvust liikmeist. Linna vaestelastekohtu esimehe ja liikmed valib linnavolikogu 4 aastaks.

Vaestelastekohtu esimees peab vastama jaoskonnakohtunikkude kohta vastavais seadustes ettenähtud nõudeile. Erandeid võib lubada Siseminister tähendatud nõudeile vastavate kandidaatide puudumisel.

Linnapea amet on ühitav vaestelastekohtu esimehe ametiga.

Vaestelastekohtu esimees ja liikmed kuuluvad Siseministri kinnitamisele.

Kui Siseminister ei kinnita ametisse vaestelastekohtu esimeest või kohtu liikmeid, võetakse ette uued või täiendavad valimised hiljemalt 2 nädala jooksul, arvates Siseministri otsuse kättesaamise päevast. Kui teistkordsed

valimised ei teostu antud tähtajaks või kui teistkordsete valimiste tagajärjel ei teostu vaestelastekohtu esimehe või kohtu liikmete ametikohtade täitmine, siis Siseminister nimetab vaestelastekohtu esimehe või kohtu liikmed.

Kui vaestelastekohtu esimehe koht osutub vakantseks, astub kohtu esimehe ülesannetesse kuni esimehe ametisse kinnitamiseni või nimetamiseni vastava linna linnapea.

II.

Käesoleva seaduse maksmahakkamisel ametis olev linna vaestelastekohtute kogu koosseis, välja arvatud pärast 14. novembrit 1935 valitud ja ametisse kinnitatud isikud, kuulub ümbervalimisele hiljemalt 1. märtsiks 1936.

Kui eelmises lõikes tähendatud tähtajaks ei teostu Üldise kubermangu seaduse § 1181 korras linna vaestelastekohtu esimehe ning kohtu liikmete kohtade täitmine, nimetab Siseminister vastavalt vaestelastekohtu esimehe või kohtu liikmed.

III.

Käesoleva seaduse maksma hakkamisega kaotab maksvuse Linna vaestelastekohtute koosseisu seadus (RT 97 — 1935).

IV.

Käesolev seadus hakkab maksma avaldamisega.

Tallinnas, 31. jaanuaril 1936.

K. Päts
Peaminister
Riigivanema ülesannetes.

K. Eenpalu
Siseminister.

---

72. Vabamüügi apteekide korra ja tegevuse seaduse muutmise seadus.

Antud Riigivanema poolt dekreedina 31. jaanuaril 1936.

I.

Vabamüügi apteekide korra ja tegevuse seaduse (RT 27 — 1934) § 9 muudetakse ja pannakse maksma järgmises redaktsioonis:

§ 9. Apteekidest väljaantavate ravimite, samuti retseptide järgi ravimite valmistamise tööde (taxa laborum) eest võetakse tasu tervishoiu- ja hoolekandevalitsuse poolt maksmapandud hinnakirja (taksi) ja määruste kohaselt ja summa märgitakse retseptile ning signatuurile.

Keelatud on võtta kõrgemat tasu kui eelmises lõikes nimetatud hinnakirjas või määrustes ette nähtud. Hinnaalandusi arstidele ning muule tervishoiu personaalile, raviasutistele, tervishoiulistele ja tervishoiulisi ülesandeid taotlevatele hoolekandelistele asutistele ning organisatsioonidele, arsti poolt „pro paupero“ märkega varustatud retseptide järgi puudustkannatajaile abitarvitajaile ja teistele võib teha ainult tervishoiu- ja hoolekandevalitsuse poolt antud määruste ja korralduste kohaselt.

II.

Käesolev seadus hakkab maksma avaldamisega.

Tallinnas, 31. jaanuaril 1936.

K. Päts
Peaminister
Riigivanema ülesannetes.

N. Kann
Haridus- ja sotsiaalminister.

---

73. Siseministri otsus 23. jaanuarist 1936.

Kirikute ja usuühingute seaduse (RT 107 — 1934 ja 57 — 1935) § 2 ja 32 põhjal:

1) kinnitada Seitsmenda Päeva Adventisti Koguduste Eesti Liidu nõukogu poolt 19. märtsil 1935 esitatud Seitsmenda Päeva Adventusuühingute Eesti Liidu põhikiri;

2) käesolev otsus avaldada Riigi Teatajas ühes kinnitatud põhikirjaga.

Siseministri eest ministri abi A. Tenson.

Seitsmenda Päeva Adventusuühingute Eesti Liidu põhikiri.

I. Liidu nimetus, eesmärk ja tegevuspiir.

§ 1. 1895 aastal asutatud „Seitsmenda-Päeva-Adventistide Eesti Liit“ registreeritud Tartu-Võru rahukogu poolt 6. detsembril 1919 nr. 206 ja Siseministeeriumi poolt 18. oktoobril 1926 nr. 370 nime all „Seitsmenda Päeva Adventisti Koguduste Eesti Liit“, võtab endale nimeks „Seitsmenda Päeva Adventusuühingute Eesti Liit“.

§ 2. Liidu eesmärk on liitu kuuluvate usuühingute töö ühtlustamine ja edustamine, liitu kuuluvate usuühingute liikmete ja kõigi inimeste usuline, kõlbline ja vaimne kasvatamine ausameelseiks, heategevaiks ja armastustööle teenimisvalmis kristlasteks ja kodanikeks pühakirja kohaselt.

Oma eesmärki taotleb liit:

1) Kristuse evangeeliumi jutlustamisega;
2) usuühingute liikmete kristlikmeelse elu õhutamisega;
3) vaimuliku, kõlblise ja tervishoidliku kirjanduse väljaandmise ja levitamisega;
4) kursuste korraldamisega usuühinguis ja palvelate ning koolide avamisega;
5) heategeva ja arstlik-misjonitööga, aidates ja aineliselt abistades haigeid ning puudustkannatajaid, asutades selleks toitluspunkte, ambulantse, ravilaid jne.

§ 3. Liidul on juriidilise isiku õigused ja pitsat oma nimega.

§ 4. Liidu ametlikuks keeleks on eesti keel.

§ 5. Liidu tegevuspiiri kuuluvad kõik Eesti Vabariigi maa-alad.

§ 6. Liidu nõukogu asukoht on Tallinnas.

II. Liidu õpetuse alused ja vaimulikud talitused.

§ 7. Liidu õpetuse aluseks on kõik Vana ja Uue Testamendi raamatud.

§ 8. Jumalateenistuse päevaks liit peab hingamispäeva (laupäeva). Peale selle võib liit korraldada igal ajal tervishoiu-, palve-, piibli-, misjoni- ja teisi vaimulikke koosolekuid liitu kuuluvate usuühingute ja liidu palvelais, teistes ruumes ja vabas looduses.

§ 9. Liidu vaimulikud peavad vaimulikke talitusi jutlustajate ametisse õnnistamisel, palvelate ja muude liidu asutuste avamisel ja nende juubeli päevil.

§ 10. Usuühingute liidu kohustuslikud usulised talitused on:

1) jumalateenistuste pidamine;
2) usuühingu liikmeks astujate ristimine ühekordse kastmisega vee alla Isa, Poja ja Püha Vaimu nimel;
3) uutele liikmetele usuühingusse astumisel käe andmine õnnistuse sooviga jutlustaja või usuühingu vanema poolt;
4) pühaõhtusöömaaja talitus Kristuse surma mälestuseks, õnnistatud leiva ja alkoholita viina jagamisega;
5) pühaõhtusöömaajast osavõtjate vastastikune jalgade pesemine — mehed ja naised eraldi;
6) seaduslikku abiellu astunuile vaimulik laulatustalitus Jumala õnnistuse palumisega ametisse õnnistatud jutlustaja või usuühingu vanema poolt;
7) usuühingu vanema ametisse õnnistamine;
8) väikeste laste õnnistamine Uue Testamendi alusel;
9) surnute matmine.

III. Liidu liikmed.

§ 11. Liidu koosseisu võivad kuuluda kõik Seitsmenda Päeva Adventusuühingud, kes võtavad omaks liidu põhiõpetuse ja keda liidu peakoosolekul liitu vastu võetakse.

§ 12. Usuühinguid võtab liitu vastu liidu peakoosolek lihthäälteenamusega liidu nõukogu ettepanekul. Liitu astujalt usuühingult nõutakse liidu põhikirjas tähendatud põhimõtete omaksvõtmist ja samas tähendatud kohuste täitmist ning oma põhikirja kooskõlastamist liidu põhikirjaga. Liidu liikmeks oleva usuühingu põhikirja muutmised esitatakse Siseministrile kinnitamiseks liidu kaudu.

§ 13. Iga usuühing võib igal ajal liidust välja astuda, kui väljaastumise otsus on tehtud usuühingu liikmete $^2/_3$ häälteenamusega, esitades liidule seaduslikult tõestatud ärakirja usuühingu täiskogu koosoleku protokollist.

§ 14. Usuühing heidetakse välja liidust, kui usuühingu juhtivad organid kalduvad kõrvale liidu usuõpetusest ja tegutsevad usuühingu või liidu põhikirja vastaselt ja jätavad tähelpanemata tehtud hoiatused. Väljaheitmine toimub liidu peakoosolekul.

IV. Liidu organid.

§ 15. Liidu organid on: 1) peakoosolek, 2) nõukogu ja 3) revisjonikomisjon.

§ 16. Liidu peakoosolek on liidu korraldav organ.

Iga liitu kuuluval usuühingul on õigus saata liidu peakoosolekule saadikuid iga kümne kohta ühe ja peale selle ühe üldise usuühingu saadiku.

§ 17. Liidu peakoosolekud on korralised ja erakorralised.

Korralise peakoosoleku kutsub kokku liidu nõukogu üks kord aastas liidu aruannete ja tegevuskava kinnitamiseks, nõukogu ja revisjonikomisjoni liikmete ning liidu ametnikkude valimiseks. Liidu erakorralised peakoosolekud kutsub kokku liidu nõukogu tarviduse järgi.

§ 18. Liidu peakoosoleku päevakorra, aja ja koha määrab liidu nõukogu, teatades sellest liikmetele 2 nädalat ette ja usuühingud teatavad sellest oma liikmetele avaliku kuulutusega palvelais ning kahel jumalateenistusel. Sellest kuulutatakse ka ühes pealinna lehes, vähemalt kaks nädalat enne peakoosolekut.

§ 19. Liidu peakoosolek on otsusevõimeline, kui on koos pooled kõigist usuühingute saadikuist. Juhul, kui peakoosolekule ei ole ilmunud nõutav arv saadikuid, võidakse pidada mitte varem kui ühe tunni pärast samal kohal ja sama päevakorraga teine koosolek, mis on otsusevõimeline kokkutulnud saadikute arvule vaatamata. Käesolevas paragrahvis tähendatud teise peakoosoleku ajast teatatakse usuühinguile esimese koosoleku kokkukutsumise teadaandes.

§ 20. Liidu peakoosolekut juhatab liidu esimees. Peakoosoleku protokolli kirjutab liidu kirjatoimetaja, kui peakoosolek ei ole valinud selleks erilist kirjatoimetajat.

§ 21. Liidu peakoosolekul otsustamisele tulevad küsimused arutatakse enne läbi liidu nõukogus. Otsused peakoosolekul tehakse avalikul hääletamisel lihthäälteenamusega, arvatud välja liidu põhikirja muutmine ja liidu likvideerimine, milleks on nõutav usuühingute saadikute $^2/_3$ häälteenamus. Häälte poolnemisel otsustab juhataja hääl.

§ 22. Liidu vaimulikke ja ametnikke valitakse peakoosolekul isikute hulgast, keda esitavad eriline valimiskomisjon. Valimise komisjoni liikmed, arvult 3—7, valitakse selleks otstarbeks moodustatud erilise nõukogu poolt, kuhu iga liidu liige-usuühing saadab oma esindaja.

§ 23. Liidu peakoosolekul tehtud otsused protokollitakse. Protokoll loetakse ette peakoosolekul ja kinnitatakse koosoleku juhataja ning kirjatoimetaja allkirjadega.

§ 24. Liidu peakoosoleku võimkonda kuulub liidu tegevuse kõrgem juhtimine. Eriti kuulub liidu peakoosoleku võimkonda:

1) liidu aruannete ja tegevuse kinnitamine;
2) nõukogu ja revisjonikomisjoni liikmete valimine;
3) liidu vaimulikkude ja ametnikkude valimine;
4) usuühingute vastuvõtmine liitu ja nende väljaheitmine liidust;
5) korraldavate sundnormide andmine;
6) kinnisvara omandamine, võõrandamine ja võlgadega koormamine ja selleks volituste andmine nõukogule;
7) juhtnööride andmine nõukogule liidu varanduste valitsemiseks;
8) liidu nõukogu ja ametnikkude peale tõstetud kaebuste läbivaatamine ning nende tagandamine enne tähtaega;
9) juhtnööride andmine ja kodukordade kinnitamine osakondadele;
10) liitu kuuluvate usuühingute otsuste peale esitatud kaebuste läbivaatamine;
11) liidu põhikirja muutmine;
12) liidu likvideerimise otsustamine.

§ 25. Liidu nõukogu moodustatakse viiest, seitsmest või üheksast liikmest, kes valitakse liidu peakoosoleku poolt jutlustajate ja usuühingute liikmete hulgast, kellel on vilumus usuühingute tegevuses. Nõukogu hulka kuulub liidu esimees, kes valitakse oma ametile otsekohe liidu peakoosoleku poolt. Liidu esimees on ühtlasi nõukogu esimees.

Nõukogu volitused kestavad ühe aasta, kuid igal juhul liidu järgmise korralise peakoosolekuni.

§ 26. Liidu nõukogu on liidu peakoosoleku täidesaatev organ ja tegutseb peakoosoleku vaheajal peakoosoleku poolt antud juhtnööride alusel. Nõukogu on liidu seaduslik esindaja valitsusasutustes, kohtutes ja mujal. Nõukogu võib volitada oma täisõigusliseks volinikuks mõnda nõukogu liiget või väljaspool nõukogu mõnda teist isikut ilma peakoosoleku erilise otsuseta. Nõukogu otsused tehakse lihthäälteenamusega ja protokollitakse. Protokoll kinnitatakse liidu esimehe, kirjatoimetaja ja ühe nõukogu liikme allkirjaga.

§ 27. Nõukogu saadab täide peakoosolekul tehtud otsused, hoolitseb liidu ja liitu kuuluvate usuühingute edu eest, annab välja ametitunnistused liidu vaimulikele ja ametnikele, jaotab ära nende kohused ja töökohad, määrab tarviduse korral liidu peakoosoleku vaheajal uusi vaimulikke ja ametnikke tööle ja vabastab neid ametist. Nõukogu võib ka tarviduse korral vallandada liidu esimehe ja valida uue kohusetäitja, milline valik on maksev ainult järgmise peakoosolekuni.

§ 28. Liidu revisjonikomisjon on kolmeliikmeline. Revisjonikomisjoni ülesandeks on liidu asjaajamise ja arvepidamise revideerimine, ning vastava aruande esitamine liidu peakoosolekule kinnitamiseks.

V. Liidu vaimulikud ja ametnikud.

§ 29. Liidu vaimulike kohused on: jutlustada evangeeliumit ja arendada liitu kuuluvate usuühingute vaimuelu.

§ 30. Liidu vaimulikel ja ametnikel ei ole erilist vormiriietust.

§ 31. Liidu vaimulikud peavad omama Seitsmenda Päeva Adventseminari või mõne teise kõrgema usuteaduse õppeasutuse hariduse. Erijuhtudel võib liidu peakoosolek teha sellest nõudest erandeid.

§ 32. Liidu esimehe võimupiirid ja kohused on:

1) liidu peakoosolekute ja nõukogu istungite juhtimine;
2) töötamine liidu ja liitu kuuluvate usuühingute huvide edendamiseks;
3) liidu peakoosolekul liidu tegevusest aruandmine;
4) peakoosoleku ja nõukogu otsuste täideviimine.

§ 33. Liidu kirjatoimetaja kohused on:

1) liidu kirjatööde toimetamine;
2) liitu kuuluvate usuühingute nimestikkude korrashoidmine;
3) peakoosolekutel ja nõukogu koosolekutel protokollimine.

§ 34. Liidu kassapidaja kohused on:

1) liidu rahade vastuvõtmine ja hoidmine ning liidu rahaliste kohustuste õiendamine;

2) liidu raamatupidamine;
3) aruandmine kassaseisu üle peakoosolekul ja selle vaheaegadel nõukogule ja liidu esimehele.

§ 35. Liidu vaimulikkude ja ametnikkude volitused kestavad ühe aasta, kuid igal juhul kuni järgmise peakoosolekuni.

VI. Liidu osakonnad.

§ 36. Liidu juures tegutsevad järgmised osakonnad: 1) hingamispäevakooli osakond, 2) sisemisjoni osakond, 3) noorsoo ja laste osakond, 4) heategevuse osakond, 5) kirjanduse osakond ja 6) hariduse osakond. Osakondadel ei ole juriidilise isiku õigusi ja nad tegutsevad liidu nõukogu järelevalve all.

§ 37. Hingamispäevakooli osakonna eesmärk on liitu kuuluvate usuühingute hingamispäevakoolide tegevuse ühtlustamine, arendamine ja vastava õppematerjali soetamine.

§ 38. Sisemisjoni osakonna eesmärk on hoolitseda usuühingute vaimuliku ja ilmaliku hoakäekäigu eest palve-, piibli- ja kirjandusgruppide koosolekute ja kursuste korraldamisega.

§ 39. Noorsoo ja laste osakonna eesmärk on hoolitseda liitu kuuluvate usuühingute noorte liikmete vaimuliku ja kõlblise elu ja füüsilise arenemise eest, korraldades selleks loenguid, kursusi, pühapäevakoole ja teisi kasvatuslikke õppekoosolekuid.

§ 40. Hariduseosakonna eesmärk on tõsta liitu kuuluvais usuühinguis hariduslikku tasapinda, korraldada üldhariduslikke kursusi ja loenguid, muretseda vastavat lugemise- ning õppematerjali, juhtida liidu noori hariduse omandamisele.

§ 41. Liidu kirjandusosakonna ülesanne on kirjastada vaimulikku, kõlblist ja tervishoidlist kirjandust ning levitada seda.

§ 42. Heategevuse osakonna ülesanne on toetada ja arendada heategevustööd kaasinimeste seas haigete ravimise, puudustkannatajate abistamise, toitluspunktide asutamise ja usuühingutes liikmete väljaõpetamise teel sellel alal.

§ 43. Osakonna tegevust juhivad ja annavad sellest aru liidu peakoosolekule osakondade juhatajad, kes valitakse liidu peakoosoleku poolt.

VII. Liidu tuluallikad.

§ 44. Liidu sissetulekud koosnevad usuühingute poolt makstavast vabatahtlikust liikmemaksust — kümnisest, kirjandusmüügi tuludest, pärandustest, kingitustest, annetustest ja korjandustest jumalateenistustel ja kõnekoosolekutel.

§ 45. Liitu kuuluvad usuühingud peavad saatma iga veerandaasta lõpul aruande liidu esimehele usuühingute liikmete arvu, tegevuse ja kassade seisu üle. Samuti peavad usuühingud õiendama oma rahalised kohustused liidu vastu hiljemalt iga veerandi lõpul.

VIII. Põhikirja muutmine.

§ 46. Liit võib muuta oma põhikirja liidu peakoosolekul. Põhikirja muutmiseks on nõutav usuühingute saadikute $^2/_3$ häälteenamus.

IX. Likvideerimise kord.

§ 47. Liidu tegevuse lõpetamisel, milleks on tarvilik liidus olevate usuühingute saadikute ²/₃ nõusolek, valib liidu peakoosolek kolmeliikmelise likvideerimiskomisjoni. Komisjon võtab liidu varandused üle, õiendab nõudmised liidu vastu ja toimib ülejäänud varandustega vastavalt Kirikute ja usuühingute seadusele ning liidu likvideerimise koosoleku otsusele.

---

74. Oopiumi ja teiste uimastusainete sisseveo ja ladudest müügi määrus.

Alus: Oopiumi ja teiste uimastusainete ja -preparaatide sisse- ja väljaveo ning müügi seaduse § 3 (RT 51 — 1930) ja Teisel oopiumi konverentsil Genfis 1925 a. vastu võetud Oopiumikonventsiooni artiklid 3 ja 5 (RT 51 — 1930).

§ 1. Oopiumi ja teiste uimastusainete nimestikus (RT 40 — 1933) tähendatud ainete ja preparaatide sissevedu ja müük ladudest on lubatud 1936 a. jaoks:

1) aktsiaseltsile Eestimaa apteegi ja rohukaubanduse ühingule „Ephag" Tallinnas ja selle osakonnale Tartus ja

2) aktsiaseltsile Proviisor Julius Lill Tartus ja selle osakonnale Tallinnas.

§ 2. Teistel ettevõtetel ja asutustel, välja arvatud riigi ja omavalitsuste tervishoiuasutused ning pidamise ja müügi osas ka seaduslikult avatud apteegid, on keelatud nimestikus tähendatud aineid sisse vedada, pidada ja müüa.

Tallinnas, 20. jaanuaril 1936.

Tervishoiu- ja hoolekandevalitsuse direktor dr. Mõttus.

Farmatsöitiline inspektor H. Salasoo.

---

75. Tervishoiu- ja hoolekandevalitsuse teadaanne oopiumi ja teisi uimastusaineid müügi jaoks ümbertöötavate laboratooriumide kohta.

Alus: Oopiumi ja teiste uimastusainete laboratooriumidest müügi määruse § 1 (RT 30 — 1932).

Oopiumi ja teiste uimastusainete nimestikus (RT 40 — 1933) tähendatud ainete ümbertöötamine farmatsöitilisteks saadusteks ja doseeritud preparaatideks müügi otstarbel seaduslikus korras asutatud apteekidele ja haigemajadele ning Oopiumi ja teiste uimastusainete sisseveo ja ladudest müügi määruses nimetatud ladudele 1936 a. jooksul on lubatud väljaspool vabamüügi apteeke ainult järgmistele laboratooriumidele:

1) a.-s. Eestimaa apteegi- ja rohukaubanduse ühingu „Ephag“ laboratooriumile Tallinnas ja

2) a.-s. Proviisor Julius Lill laboratooriumile Tartus.

Tallinnas, 20. jaanuaril 1936.

Tervishoiu- ja hoolekandevalitsuse direktor dr. Mõttus.

Farmatsöitiline inspektor H. Salasoo.

Hind 20 senti. Riigi trükikoja trükk.